# esson2 A Forest in the Sea

¶ 1 (16)The history of landfills goes back to the early Edo period.

<The history>of<landfills> | goes back | to the early Edo period

## 全訳例

- \* go back to A で「A に帰る」「A に戻る」「A にさかのぼる」 \* to は前置詞の to で「運動の方向」を指す。

(17)In the 18th century, Edo was the largest city in the world, with a population of over a million.

In the 18th century

### 全訳例

\* in the world の「前置詞+名詞」は副詞で「どこ?」 \* with a population of over a million も副詞で「どのように?」

\* a population of over a million の A of B は「B で構成された A」の構成要素の of。

(18)As Edo grew, there were more and more people and much more garbage.

As Edo grew 主 大きくなる

there	were	more and more people and much more garbage
В	=	A

#### 全訳例

\* as は「つれての as」。

(19)What were they going to do with all that garbage?

They	()were going to) do	what	with all that garbage
主	<sup>*</sup> やるつもりだ	何を	

#### 全訳例

\* do with Aで「Aを処理する」、「Aをなんとかする」。with は「対象の with」。「対象の with」と一緒に使う形容詞
A is [ popular / patient / angry / pleased ] with B
「対象の to」と一緒に使う形容詞
A is [ kind / rude / polite ] to B

(20)One of the answers was to dispose of waste in landfills in Tokyo Bay.

One of the answers	was	to dispose of waste	in landfills
A	=	В	in Tokyo Bay

#### 全訳例

- \* in landfills は副詞で「どこ?」 \* in Tokyo Bay も副詞で「どこ?」 \* dispose of A で「A を捨てる」

(21)Thus, society's waste was turned into usable land.
Thus

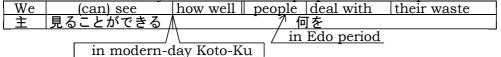
	mus			
I	society's waste	was	turned	into usable land
ı	A	=	В	

#### 全訳例

- \* They turned society's waste into usable land の受け身。 \* turn A into B で「AをBに変える」

(22)We can see in modern-day Koto-ku how well people in the Edo period deal with their waste.

We (can) see | how well | people | deal with | their waste



全訳例

- \* in modern-day Koto-Ku は文中だけど副詞で「どこ?」
- \* in Edo period の前置詞+名詞は形容詞で飾りから先に訳す。「江戸時代の人々」

(23)Koto-ku was built on landfills.

Koto-Ku	was	built	on landfills

全訳例

\* on Landfills の前置詞+名詞は副詞で「どこ?」

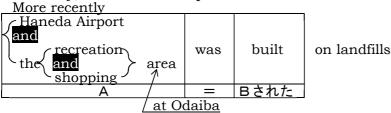
(24)One hundred and fifty years ago, much of Koto-ku was under water.

One hundred and fifty years ago

much of Koto-ku	was	under water
Α	=	В

全訳例

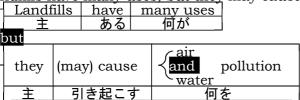
(25)More recently, both Haneda Airport and the recreation and shopping area at Odaiba were built on landfills.



全訳例

- \* at Odaiba の前置詞+名詞は形容詞で飾りから先に訳すから「お台場の地区」
- \* recreation area で「娯楽エリア」

(26)Landfills have many uses, but they may cause air and water pollution.



全訳例

\* cause は「引き起こす」「招く」「もたらす」の動的な訳語と「原因となる」の静的な訳語とが可能。

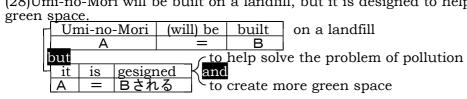
(27) Now with a population of nearly 13 million, Tokyo is beginning to worry more and more about the environment. Now

with <a population> of<nearly 13 million> (is beginning to) worry about 心配する the envionment Tokvo | 何を more and more

全訳例

- \* with A で「A と一緒に」、「A を身につけて」「A を持って」「A を抱えて「A が付いて」「A を含んで」 \* be beginning to ~で「~し始める」 \* more and more は副詞で「ますます~」

(28)Umi-no-Mori will be built on a landfill, but it is designed to help solve the problem of pollution and to create more



## 全訳例

- \* help は「助ける」だけじゃなく「手伝う」「役に立つ」「救済する」などの訳語も使える。 \* to は in order to や so as to と同じ「何するために」「何するように」の to。